

Manitoba Education, Youth & Education

**Program and Student Services Branch
Instructional Resources Unit**

Spanish Language Resources

May 1999

HOW TO ACCESS THESE RESOURCES

The resources in this listing are available from the Instructional Resources Unit, Manitoba Education, Training and Youth, for Manitoba educators. Items can be requested in person, by phone, by mail, by facsimile transmission or by electronic mail. You must be registered with the Library to access these resources. To register, contact:

Circulation Desk, Instructional Resources Unit
Manitoba Education, Training and Youth
1181 Portage Avenue
Winnipeg, MB R3G 0T3

Telephone: Winnipeg: (204) 945-5371
Toll Free outside of Winnipeg – (800) 282-8069 ext. 5371
Fax: (204) 945-8756
E-mail: <mailto:irucirc@gov.mb.ca>

FOR VIDEORECORDINGS, CD-ROMs, and SELECTED KITS

Contact:

Media Booking, Instructional Resources Unit – *Address Above*
Telephone: Winnipeg: (204) 945-7849
Toll Free outside of Winnipeg – (800) 592-7330
Fax: (204) 945-8756
E-mail: <mailto:irucirc@gov.mb.ca>

Schools receiving bookable resources through the federal mail will be invoiced for the mail-out of the resources from Instructional Resources. Return postage continues to be paid by the Instructional Resources Unit. *It is recommended that audiovisual resources be previewed before use.*

FOR VIDEORECORDINGS WITH DUPLICATION RIGHTS (With Dubbing VT #s)

Contact:

Video Duplication, Instructional Resources Unit – *Address Above*
Telephone: Winnipeg: (204) 945-7880
Toll Free outside of Winnipeg – (800) 282-8069 and ask for extension 7880
Fax: (204) 945-8756
E-mail: <mailto:irudub@gov.mb.ca>

Payment of \$8.00 per tape (taxes included) must accompany each order.

The Video Duplication Order Form is available on the Instructional Resources Unit web site at: <http://libinfo.merlin.mb.ca>. Click on *Resources*, then click on *Video Duplication Service*. A number of programs are grouped together into packages. These are listed under *Video Duplication Service* as *Video Duplication packages*.

FURTHER INFORMATION ON OTHER RESOURCES AND SERVICES

To conduct your own searches of the Library's collection, visit our online catalogue at: <http://libcat.merlin.mb.ca>. For information on our services visit the IRU web site at: <http://libinfo.merlin.mb.ca>. For a complete list of [Bibliographies](#), go to the IRU web page.

INDEX

Integrated Resources	1
Books	1
CD ROMs, Kits and Videos	1
General Books - Teacher Resources	4
Resource Books - Student Resources	5
Other Resources	5
Dictionaries	6
Literature	6
Multimedia Kits	11
CD ROMs	12
Videos	13
Web Sites	15

This catalogue may be photocopied for educational, non-profit purposes.

INTEGRATED RESOURCES

¡Dime! series. Developed by Fabian A Samaniego [...et al.]. **SERIES SUMMARY:** Series of resources designed to help students improve their ability to speak Spanish and to increase their knowledge of Spanish culture in the United States, and other parts of the Spanish-speaking world. The series contains various Spanish language resources for teachers and students; including books, CD-ROMs, multimedia kits and videos.

BOOKS

¡Dime! Uno. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1993. **468.2421 D54 v.1**

¡Dime! Uno. Cuaderno de actividades. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1993. **468.2421 D54wb v.1**

¡Dime! Uno. Cuaderno de actividades. Teacher's edition. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1993. **468.2421 D54wbt v.1**

¡Dime! Uno. Extended teacher's edition. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1993. **468.2421 D54te v.1**

¡Dime! Dos. Evanston, IL: McDougal Little. [S.I.]: D.C. Heath and Company, 1997. **468.2421 D54 v.2**

¡Dime! Dos. Cuaderno de actividades. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1997. **468.2421 D54wb v.2**

¡Dime! Dos. Cuaderno de actividades. Teacher's edition. Evanston, IL: McDougal Little, 1997. **468.2421 D54wbt v.2**

¡Dime! Dos. Communicative pair activities. Copymasters. Evanston, IL: McDougal Little, 1997. **468.2421 D54c v.2**

¡Dime! Dos. Extended teacher's edition. [Lexington, MA; Toronto]: D.C. Heath and Company, 1997. **468.2421 D54te v.2**

¡Dime! Dos. Testing program, pruebas y exámenes. Teacher's guide and answer key. Evanston, IL: McDougal Little, 1997. **468.2421 D54ut v.2**

CD ROMs, KITS AND VIDEOS

¡Dime! Uno interactive: uno sampler. Mac Version [CD-ROM]. [Lexington, Mass.]: D.C. Heath and Company, 1995. 1 computer laser optical disk + 1 user guide. **SUMMARY:** Features a combination of video, audio, and text materials from the series to provide a self-directed, interactive language program. Its five-step format helps to develop comprehension before production and facilitates language acquisition. The lessons use native Spanish-speakers and authentic cultural material to immerse students in the Spanish-speaking world. A variety of directed and open-ended thematic activities promote listening and reading comprehension. Speaking and writing activities have been incorporated for ongoing portfolio assessment. *System*

requirements: Macintosh LC III series or higher; 4 MB RAM; System 7.1 or higher; QuickTime 1.6 or higher; 13" colour monitor; double-speed CD-ROM drive; microphone. Audience: Grades 7 -Senior 4. **Booking #4809**

¡Dime! Uno interactive: uno. Units 1 - 2. Mac Version [CD-ROM]. [Lexington, Mass.]: D.C. Heath and Company, 1995. 1 computer laser optical disk + 1 user guide + 1 teacher's guide. For corresponding books and kit in the Library, consult the Library's holdings. SUMMARY: Features a combination of video, audio, and text materials from the series to provide a self-directed, interactive language program. Its five-step format helps to develop comprehension before production and facilitates language acquisition. The lessons use native Spanish-speakers and authentic cultural material to immerse students in the Spanish-speaking world. A variety of directed and open-ended thematic activities promote listening and reading comprehension. Speaking and writing activities have been incorporated for ongoing portfolio assessment. *System requirements:* Macintosh LC III series or higher; 5 MB RAM; System 7.1 or higher; QuickTime 2.0 or higher; 13" colour monitor double-speed CD-ROM drive; 5 MB of hard-drive space; microphone. Audience: Grades 7 - Senior 4. **Booking #7183**

¡Dime! Uno interactive: uno. Units 3 - 4. Mac Version [CD-ROM]. [Lexington, Mass.]: D.C. Heath and Company, 1996. 1 computer laser optical disk + 1 user guide + 1 teacher's guide. For corresponding books and kit in the Library, consult the Library's holdings. SUMMARY: Features a combination of video, audio, and text materials from the series to provide a self-directed, interactive language program. Its five-step format helps to develop comprehension before production and facilitates language acquisition. The lessons use native Spanish-speakers and authentic cultural material to immerse students in the Spanish-speaking world. Speaking and writing activities have been incorporated for ongoing portfolio assessment. *System requirements:* Macintosh LC III series or higher; 5 MB RAM; System 7.1 or higher; QuickTime 2.0 or higher; 13" colour monitor; double-speed CD-ROM drive; 5 MB of hard-drive space; microphone. Audience: Grades 7 - Senior 4. **Booking #7185**

Dime! Uno. Mac Version [Teacher's resource package] [kit]. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1993. 1 CD-ROM + 1 student text + 1 teacher's edition of student text + 1 ancillary sampler book + 1 copymasters communicative pair activities book + 1 student workbook +1 teacher's edition of student workbook + 1 testing program. SUMMARY: Designed for teachers to assist students in developing listening, reading, writing and speaking skills in the Spanish language, and to introduce them to the traditions and culture of Spain. *System requirements:* Macintosh LC III series or higher, 13-inch colour monitor, double speed CD-ROM drive, system 7.1 or higher; QuickTime 1.6 or higher, 4 MB RAM, microphone. Audience: Grades 7 - Senior 4, Professional Development. **Booking #4791**

¡Dime! Dos interactive: dos. CD-ROM A. (Units 1-4) [CD-ROM]. Evanston, IL: McDougal Littell Inc., 1997. 1 computer laser optical disk + 1 teacher's guide. For corresponding books and kit in the Library, consult the Library's holdings. SUMMARY: Features a combination of video, audio, and text materials from the series to provide a self-directed, interactive language program. Helps to develop comprehension and facilitates language acquisition. The lessons use native Spanish-speakers and authentic cultural material to immerse students in the Spanish-speaking world. A variety of directed and open-ended thematic activities promote listening and reading comprehension. Speaking and writing activities have been incorporated for ongoing portfolio assessment. *System requirements:* Windows: 386SX/33 MHz (486 SX/25 MHz or better recommended); Windows 3.1 or later; QuickTime for Windows (this extension is supplied on the

¡Dime! Interactive CD-ROM); 8 MB RAM; 10 MB free hard-drive space; double-speed CD-ROM drive; VGA monitor, 256 colours; SoundBlaster-compatible sound card; mouse and 101-key extended keyboard; microphone; external speakers. *Macintosh*: Macintosh LC520, LC III series or higher; 5 MB RAM; System 7.1 or higher; QuickTime 2.0 and Sound Manager 3.0 (these extensions are supplied on the *Dime! Interactive* CD-ROM); 13" colour monitor; double-speed CD-ROM drive; approx. 5 MB of free hard-drive space; microphone or MacRecorder; external speakers and headphones, while optional, are recommended. Audience: Grades 7 - Senior 4.

Booking #7188

¡Dime! Dos interactive: dos. CD-ROM B. (Units 5-8) [CD-ROM]. Evanston, IL: McDougal Littell Inc., 1997. 1 computer laser optical disk + 1 teacher's guide. For corresponding books and kit in the Library, consult the Library's holdings. SUMMARY: Features a combination of video, audio, and text materials from the series to provide a self-directed, interactive language program. Helps to develop comprehension and facilitates language acquisition. The lessons use native Spanish-speakers and authentic cultural material to immerse students in the Spanish-speaking world. A variety of directed and open-ended thematic activities promote listening and reading comprehension. Speaking and writing activities have been incorporated for ongoing portfolio assessment. *System requirements: Windows*: 386SX/33 MHz (486 SX/25 MHz or better recommended); Windows 3.1 or later; QuickTime for Windows (this extension is supplied on the *¡Dime! Interactive* CD-ROM); 8 MB RAM; 10 MB free hard-drive space; double-speed CD-ROM drive; VGA monitor, 256 colours; SoundBlaster-compatible sound card; mouse and 101-key extended keyboard; microphone; external speakers. *Macintosh*: Macintosh LC520, LC III series or higher; 5 MB RAM; System 7.1 or higher; QuickTime 2.0 and Sound Manager 3.0 (these extensions are supplied on the *Dime! Interactive* CD-ROM); 13" colour monitor; double-speed CD-ROM drive; approx. 5 MB of free hard-drive space; microphone or MacRecorder; external speakers and headphones, while optional, are recommended. Audience: Grades 7 - Senior 4.

Booking #7641

¡Dime! Dos. Lesson plan book with comprehension check cards and early production check cards [kit]. Evanston, IL: McDougal Little; [Lexington, MA.]; Toronto: D.C. Heath & Company, 1997. 116 blue early production check cards, 265 yellow comprehension check cards + 1 lesson plan book. Summary: Program designed to help students improve their ability to speak Spanish and to increase their knowledge of Spanish culture in the United States, and other parts of the Spanish-speaking world. Kit provides suggestions and activities to support lesson planning and the development of listening comprehension skills. Correlates to textbook chapters. Audience: Secondary grades, Professional Development. **K 468.2421 D54 v.2**

¡Dime! Dos video/audio program [kit]. Evanston, IL: McDougal Littell; [Lexington, MA; Toronto]: D.C. Heath and Company, 1997. 2 videocassettes (ca. 88 min.) (VHS) + 17 sound cassettes + 1 teacher's script *A escuchar*. SUMMARY: Designed to help students improve their ability to speak Spanish as well as increase their knowledge of Spanish culture in the United States, South America, Latin America, Costa Rica and Spain. Video segments present characters in real life situations at home and at school. Topics include: shopping for a gift, exchanging greetings, asking for directions, talking about the past, travel plans, extending invitations and learning about the social life and culture of the Spanish speaking world. Correlates to textbook chapters. Sound cassettes contain short stories and legends, video sound track and listening comprehension activities and pronunciation practice which correlates to the *A escuchar* in the Cuaderno de actividades. Audience: Senior 1 - Senior 4. **Booking #7504**

GENERAL BOOKS - *Teacher Resources*

Aparicio, Eduardo. **101 Spanish proverbs: understanding Spanish language and culture through common sayings.** Illustrations by Luc Nisset-Raidon. Lincolnwood, IL: Passport Books, 1998. **468 A63**

Arretxe, Izaskun and Allison Jones. **Spanish phrasebook.** Hawthorn, Australia: Lonely Planet Publications, 1997. **468.3421 A77**

Carrasquillo, Angela and Philip Segan, eds. **The Teaching of reading in Spanish to the bilingual student = La enseñanza de la lectura en español para el estudiante bilingüe.** Mahwah, NJ: L. Erlbaum Associates, 1998. **372.6561 T41**

Cassagne, Jean-Marie. **101 Spanish idioms: understanding Spanish language and culture through popular phrases.** Lincolnwood, IL: Passport Books, 1995. **468 C38**

Cinto, Jesús Fernández. **Actos de habla de la lengua española: repertorio.** Madrid: L Edelsa/Edi 6, 1991. **468.2421 C55**

Dominguez, Pablo, Bazo Placido and Juana Herrera. **Actividades comunicativas (entre bromas y veras...).** Libro del profesor. Madrid, Spain: Edelsa Grupo Didascalía SA. 1998, c1995. **468.34 D64t**

Encinar, Angeles. **Palabras, palabras -- : vocabulario temático.** Madrid: Edelsa, 1995. **468.24 E53**

Giovannini, Arno. **Profesor en acción 1: el proceso de aprendizaje.** Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 1996. **468 C64p v.1**

----. **Profesor en acción 2: áreas de trabajo.** Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 1996. **468 C64p v.2**

----. **Profesor en acción 3: destrezas.** Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, 1996. **468 C64p v.3**

Gordon, Ronni and David M. Stillman. **En realidad: el español a través de documentos auténticos.** Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath, 1988. **468.2421 G67**

Kendris, Christopher. **Spanish grammar.** Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, Inc., 1990. **468.2421 K45**

Mateo, Francis and Antonio J. Rojo Sastre. **El arte de conjugar en Español.** Bescherelle. Paris: Hatier, 1984. **468.2 M38**

Miquel López, Lourdes and Neus Sans. **¿Eres tu, Maria?** Barcelona: Difusion, 1997, 1989. **468.64 L64 Lev. 3 v.1**

Terrell, Tracy D. [...et al.]. **Dos mundos.** New York; Montreal: McGraw-Hill, 1994. **468.2421 D68**

----. **Dos mundos. Instructor's edition.** New York; Montreal: McGraw-Hill, 1994. **468.2421 D68t**

Utley, Derek. **Juegos de palabras 2**. London, Eng.: Mary Glasgow Publications, 1982. **468.2 U85 v.2**

RESOURCE BOOKS - *Student Resources*

Dominguez, Pablo, Bazo Placido and Juana Herrera. **Actividades comunicativas (entre bromas y veras...)**. **Libro del alumno**. Madrid, Spain: Edelsa Grupo Didascalía SA, 1998, c1995. **468.34 D64**

Reynolds, Bernadette M., Rudolf L. Schonfeld and Carol Eubancks Rodriguez. **Sueños: level 1 reader**. Glenview, IL: Scott, Foresman, 1989. **468.2421 R49r v.1**

----. **Fuentes: level 2 reader**. Glenview, IL: Scott, Foresman, 1989. **468.2421 R49r v.2**

----. **Viajes: level 3 reader**. Glenview, IL: Scott, Foresman, 1989. **468.2421 R49r v.3**

Romo, Alberto and Juan Valera y Alcala Galiano. **Juan Valera's Pepita Jimenez**. New York: Regents Publishing Company, 1967. **468.6421 V34**

OTHER RESOURCES

Dunham, Meredith. **Colors: how do you say it? English, Spanish, Italian**. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1987. **535.6 D85**

----. **Numbers: how do you say it? English, French, Spanish, Italian**. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1987. **513.2 D85**

----. **Picnic: how do you say it? English, French, Spanish, Italian**. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1987. **413.1 D85**

----. **Shapes: how do you say it? English, French, Spanish, Italian**. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1987. **413.1 D85s**

Martínez, Elizabeth Sutherland, ed. **500 años del pueblo chicano = 500 years of Chicano history in pictures**. Albuquerque, NM: South West Organizing Project, 1991. **973.0046872 F59**

Paz, Octavio. **El laberinto de la soledad**. New York; Toronto: Penguin Books, 1997, c1994. **917.2 P39**

Perl, Lila. **Piñatas and paper flowers: holidays of the Americas in English and Spanish = Pinatas y flores de papel: fiestas de las Americas en inglés y español**. Illustrated by Victoria de Larrea. New York: Clarion Books, 1983. **394.2698 P47**

Raboff, Ernest Lloyd and Diego Velásquez. **Diego Rodrigues de Silva y Velasquez**. New York: J.B. Lippincott; Toronto: Fitzhenry & Whiteside, [1988]. **759.6 R32r**

----. **Diego Rodrigues de Silva y Velasquez**. New York: Harper & Row; Toronto: Fitzhenry & Whiteside, 1988. (Reprint) **759.6 R32rh**

Winter, Jonah, Jeanette Winter and Amy Prince. **Diego**. New York: Dragonfly Books, 1994, c1991. **92 Die**

DICTIONARIES

Cassell's Spanish-English, English-Spanish dictionary = Diccionario Español-Inglés, Inglés-Español. Revised by Anthony Gooch and Angel Garcia de Paredes. New York: Macmillan, 1978. **463 Ca 1978**

The Facts on File English/Spanish visual dictionary: look up the word from the picture, find the picture and the word. Compiled by Jean-Claude Corbeil and Ariane Archambault. New York: Facts on File, 1992. **463.21 C67**

Langenscheidt's pocket Spanish dictionary: Spanish-English, English-Spanish. New York: Langenscheidt, 1997. **463.21 L35**

The Macmillan visual dictionary. Spanish/English Edition. Compiled by Jean- Claude Corbeil and Ariane Archambault. New York, NY: Macmillan, 1997. **463.21 M25**

A new pronouncing dictionary of the Spanish and English languages. Compiled by Mariano Velazquez de la Cadena, with Edward Gray and Juan L. Iribas. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1973. **463.21 V44**

The official Spanish dictionary: un user's guia to more than 300 words and phrases that aren't exactly español or inglés. Written by Bill Cruz and Bill Teck. New York: Fireside, 1998. **462.421 C78**

The Oxford Spanish dictionary: Spanish-English/English-Spanish = El diccionario Oxford: Español- Inglés/Inglés-Español. Carol Styles Carvajal and Jane Horwood, chief editors. Oxford; New York: Oxford University Press, 1996. **R 463.21 O94**

Spanish bilingual dictionary: a beginner's guide in words and pictures. Compiled by Gladys C. Lipton, Olivia Muñoz. Woodbury, NY; Toronto: Barron's Educational Series, c1979. **463.21 L56**

Spanish bilingual dictionary: a beginner's guide in words and pictures. Revised Edition. Compiled by Gladys C. Lipton, Olivia Muñoz. Woodbury, NY: Barron's Educational Series, 1989. **463.21 L56b**

The University of Chicago Spanish dictionary = Diccionario de la Universidad de Chicago Inglés-Español y Español- Inglés. Revised edition. Compiled by Carlos Castillo, Otto F. Bond and Barbara Garcia. New York; Toronto: Pocket Books, 1987. **463.21 C38 1987**

LITERATURE

Ada, Alma Flor and Felipe Davalos. **The lizard and the sun = La lagartija y el sol.** Illustrations by Felipe Davalos. Translated into Spanish by Rosalama Zubizarreta-Ada. Text in English and Spanish. SUMMARY: A traditional Mexican folktale in which a faithful lizard finds the sun that brings light and warmth back to the world. New York: Doubleday Book for Young Readers, 1997. **398.20972 A33**

Ada, Alma Flor and Simon Silva. **Gathering the sun: an A B C in Spanish and English.** Illustrations by Simon Silva. SUMMARY: A book of poems about working in the fields and

nature's bounty, one for each letter of the Spanish alphabet. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1997. **E Ada**

Altman, Linda Jacobs and Enrique O. Sanchez. **El camino de Amelia**. Illustrations by Enrique O. Sanchez. Translated into Spanish by Daniel Santacruz. Text in Spanish. New York: Lee Y Low Books, 1993. **E Alt**

Anaya, Rudolfo A. **Bendiceme, Ultima**. Text in Spanish. New York: Warner Books, 1994, c1992. **F Ana**

Ancona, George. **Pablo recuerda: la fiesta del Día de los Muertos**. Text in Spanish. SUMMARY: During the three-day celebration of the Day of the Dead, a young Mexican boy and his family make elaborate preparations to honour the spirits of the dead. New York: Lothrop, Lee & Shepard Books, 1993. **398.90972 A53**

Anzaldúa, Gloria and Christina Gonzalez. **Prieta and the ghost woman = Prietita y la llorona**. Illustrations by Christina Gonzalez. SUMMARY: A reinterpretation of a Mexican legend. Prieta, a young Mexican American girl, becomes lost in her search for an herb to cure her mother and is aided by the legendary ghost woman. San Francisco: Children's Book Press, 1995. **E Anz**

Anzaldúa, Gloria and Consuelo Méndez. **Friends from the other side = Amigos del otro lado**. Illustrations by Consuelo Méndez. Text in English and Spanish. SUMMARY: Having crossed the Rio Grande into Texas with his mother in search of a new life, Joaquín receives help and friendship from Prietita, a brave young Mexican American girl. San Francisco: Children's Book Press, 1993. **E Anz**

Barlow, Genevieve and William N. Stivers. **Stories from Mexico = Historias de Mexico**. Lincolnwood, IL: Passport Books, 1995. **468.6421 B37**

Benitez, Sandra and Susana Benitez Lacy. **Allí donde el mar recuerda: una novela**. Text in Spanish. New York: Simon & Schuster, 1996. **F Ben**

Blanco, Alberto. **Angel's kite = La estrella de Angel**. Illustrations by Rodolfo Morales. English translation by Dan Bellm. Emeryville, CA: Children's Book Press, 1994. **E Bla**

Brady, Agnes M and Margarita Marquez de Moats. **La Navidad: Christmas in Spain and Latin America**. Lincolnwood, IL: National Textbook Company, 1986. **468.6421 B73**

Carrera-Hanley, Teresa, Jean-Paul Valette and Rebecca M. Valette. **Vistazos: lecturas faciles**. 1. Toronto: D.C. Heath, 1986. **468.2421 C37 v.1, v.2, v.3**

Curland, David. **La Catrina: la novela**. Glenview, IL: Scott, Foresman Addison Wesley, 1998. **468.6421 C87**

Delacre, Lulu. **Arroz con leche: popular songs and rhymes from Latin America**. English lyrics by Elena Paz. Spanish and English words. SUMMARY: A collection of traditional Latin-American songs and rhymes, in Spanish and English, with the music included. New York: Scholastic Inc., 1989. **781.620098 A77**

----. **Las Navidades: popular Christmas songs from Latin America**. English lyrics by Elena

Paz. Musical arrangements by Ana-Maria Rosado. Spanish and English words. SUMMARY: A bilingual collection of popular Christmas songs from Latin America, illustrated to depict the Hispanic culture's rich and exuberant holiday celebrations. New York: Scholastic Inc., 1990. **781.626108 N39**

Delgado, María Isabel and Yvonne Symank. **Chave's memories = Los recuerdos de Chave**. Illustrations by Yvonne Symank. Houston, TX: Piñata Books, 1996. Text in English and Spanish. SUMMARY: A woman recalls childhood visits to her grandparents' ranch in Mexico, where she and her brother played with her cousins and listened to the stories of an old Indian ranch hand. **E Del**

De Paola, Tomie and Pura Belpre. **Nuestra Señora de Guadalupe**. New York: Holiday House, 1980. (Spanish translation of *The Lady of Guadalupe*.) **232.91 D46s**

Fahlman, Ruth and Jocelyn Graeme. **Rainy day friends = Amis sous la pluie = Amigos en la lluvia**. Don Mills, ON: Addison Wesley, 1990. **372.83 H35 v.8**

Garcia, Maria. **The adventures of Connie and Diego = Las aventuras de Connie y Diego**. Illustrated by Malaquias Montoya. Translated into Spanish by Alma Flor Ada. English and Spanish. SUMMARY: Tired of being laughed at because they are different, a pair of multicoloured twin's run away to ask the animals where they really belong. San Francisco: Children's Book Press, 1987. **E Gar**

Giron, Nicole. **El agua**. Illustrations by Felipe Morales. Mexico, DF: Patria, 1981. **372.6561 G57**

Gonzalez, Ralfka, and Ana Ruiz. **My first book of proverbs = Mi primer libro de dichos**. SUMMARY: Humorous contemporary illustrations of traditional Mexican American proverbs, which appear both in English and Spanish. Emeryville, CA: Children's Book Press, 1995. **398.961 G65**

Griego, Margot C. **Tortillitas para mamá, and other nursery rhymes: Spanish and English**. Illustrated by Barbara Cooney. SUMMARY: A collection of nursery rhymes, each in both English and Spanish, collected from the Spanish Community in the Americas, many with instructions for accompanying finger plays or other activities. New York; Toronto: Holt, Rinehart and Winston, 1981. **398.80946 T67**

Herrera, Juan Felipe. **Calling the doves = El canto de las palomas**. Illustrated by Elly Simmons. San Francisco: Children's Book Press, 1995. **92 Her**

Humbach, Nancy. **The crystal serpent and other Mexican legends: plays for beginning Spanish students**. White Plains, NY: Longman, 1995. **468.2421 H84**

Keens-Douglas, Richardo and Annouchka Galouchko. **El misterio de la Isla de las Especies**. Illustrations by Annouchka Galouchko. Text in Spanish. Translation of: The nutmeg princess. SUMMARY: Tells the story of how nutmeg came to be the most important crop on the little island in the Caribbean, the Isle of Spice. Toronto: Annick Press, 1992. **E Kee**

Lachtman, Ofelia Dumas. **Pepita thinks pink = Pepita y el color rosado**. Illustrations by Alex Pardo DeLange. Translation into Spanish by Yanitzia Canetti. Text in English and Spanish. SUMMARY: Pepita does not like the color pink and is dismayed to learn that is the favourite color of the pink little girl who moves in next door. Houston, TX: Pinata Books, 1998. **E Lac**

Levy, Janice. **The spirit of Tío Fernando: a Day of the Dead story**. Illustrated by Morella Fuenmayor. Translation into Spanish by Teresa Mlawer. Text in Spanish and English. SUMMARY: As he prepares to celebrate the Day of the Dead, a boy remembers all the things he liked about his favourite uncle. Morton Grove, IL: A. Whitman, 1995. **E Lev**

Lewis, Thomas P. **La montaña de fuego**. Illustrations by Joan Sandin. Translation into Spanish by Sovaldo Blanco. Text in Spanish. Translation of: Hill of fire. SUMMARY: An easy-to-read account of the birth of Parícutin volcano in the field of a poor Mexican farmer. New York, NY: Harper Arco Iris, 1997. **E Lew**

Lomas Garza, Carmen, Harriet Rohmer and David Schechter. **In my family = En mi familia**. Paintings and stories by Carmen Lomas Garza, as told to Harriet Rohmer. Edited by David Schechter. Spanish translation by Francisco X. Alarcón. SUMMARY: The author describes, in bilingual text and illustrations, her experiences growing up in a Hispanic community in Texas. **92 Lom**

Lomas Garza, Carmen, Harriet Rohmer and Rosalma Zubizarreta-Ada. **Family pictures = Cuadros de familia**. Paintings by Carmen Lomas Garza. Stories by Carmen Lomas Garza; as told to Harriet Rohmer. SUMMARY: The author describes, in bilingual text and illustrations, her experiences growing up in a Hispanic community in Texas. **92 Lom**

López de Mariscal, Blanca and Enrique Flores. **The harvest birds = Los pájaros de la cosecha**. Illustrations by Enrique Flores. Emeryville, CA: Children's Book Press, 1995. Text in English and Spanish. SUMMARY: A young man realizes his dream by listening to the voice of nature. **398.20972 L66**

Mascayano, Ismael. **The daughter of the sun = La hija del sol**. Toronto: Kids Can Press, 1978. Text in English and Spanish. **398.20985 M38**

Mike, Jan M. **La zarigueya y el gran creador de fuego: leyenda Mexicana**. Illustrations by Charles Reasoner. [United States]: Troll associates, 1993. Text in Spanish. SUMMARY: Relates the traditional Cora Indian tale in which Opossum outwits the larger and more powerful Iguana and returns the stolen fire to the people of the earth. **398.2089974 M53**

Miquel López, Lourdes and Neus Sans. **La llamada de La Habana**. Barcelona: Difusion, 1998, 1989. (Colección Venga a leer. Serie Lola Lago, detective; Lola Lago, detective; 2). **468.64 L64 Lev.2 Vol. 1**

----. **Poderoso caballero**. Barcelona: Difusion, 1997, 1991. (Colección Venga a leer. Serie Lola Lago, detective; Lola Lago, detective; 1). **468.64 L64 Lev.1 Vol 2**

----. **Por amor al arte**. Barcelona: Difusion, 1996, 1991. (Colección Venga a leer. Serie Lola Lago, detective; Lola Lago, detective; 1). **468.64 L64 Lev.1 Vol 3**

----. **Una nota falsa**. Barcelona: Difusion, 1996, 1991. (Colección Venga a leer. Serie Lola Lago, detective; Lola Lago, detective; 2). **468.64 L64 Lev.1 Vol 1**

Mora, Pat and Raul Colon. **Tomas y la señora de la biblioteca**. Illustrations by Raul Colon. New York: Dragonfly Books, 1997. Text in Spanish. SUMMARY: While helping his family in their work as migrant labourers far from their home, Tomas finds an entire world to explore in the books at the local public library. **E Mor**

Nye, Naomi Shihab. **The Tree is older than you are: a bilingual gathering of poems & stories from Mexico, with paintings by Mexican artists.** New York: Aladdin Paperbacks 1998, c1995. Text in English and Spanish. **860.9972 T74**

Ortega, Christina and Garcia Patricio. **Los ojos del tejedor = The eyes of the weaver.** Illustrations by Patricio Garcia. Santa Fe, NM: Clear Light Publishers, 1998. Contains some Spanish words. SUMMARY: Ten-year-old Maria Cristina goes to visit her grandfather so that he can teach her to weave, as her family in northern New Mexico has done for seven generations. **E Ort**

Rodriquez, Luis J. and Tino Villanueva. **La llaman América.** Translated into Spanish by Tino Villanueva. Illustrations by Carlos Vazquez. Willimantic, CT: Curbstone Press, 1997. Text in Spanish. SUMMARY: A Mixteca Indian from Oaxaca, America Soliz, suffers from the poverty and hopelessness of her Chicago ghetto, made more endurable by a desire and determination to be a poet. **E Rod**

Rohmer, Harriet. **Brother Anansi and the cattle ranch = El hermano Anansi y el rancho de ganado.** Story told by James de Souza; adapted by Harriet Rohmer. Illustrations by Stephen Von Mason. Translation into Spanish by Rosalma Zubizarreta. Text in English and Spanish. **398.2452544 D48**

----. **How we came to the fifth world = Cómo vinimos al quinto mundo.** Illustrated by Graciela Carrillo. San Francisco, CA: Children's Book Press, 1988. Text in English and Spanish. SUMMARY: An Aztec myth recounting the creation and destruction of the world by the four great elements. **398.208997 R63**

----. **The invisible hunters: a legend from the Miskita Indians of Nicaragua = Les cazadores invisible: una leyenda de los Indios Miskitos de Nicaragua.** San Francisco: Children's Book Press, 1987. Text in English and Spanish. SUMMARY: This Miskito Indian legend set in seventeenth-century Nicaragua illustrates the impact of the first European traders on traditional life. **398.208998 R63**

----. **The legend of Food Mountain = La montaña del alimentos.** Adapted by Harriet Rohmer. Illustrations by Graciela Carrillo. Translation by Alma Flor Ada and Rosalma Zubizarreta. San Francisco, CA: Children's Book Press, 1982. Text in English and Spanish. SUMMARY: An Aztec legend recounting how a giant red ant helped the ancient god, Quetzalcoati, bring corn to the first hungry people on earth. **398.245208997 R63**

----. **Mr. Sugar came to town = La visita del Sr. Azúcar.** Adapted by Harriet Rohmer and Cruz Gomez from a puppet play by Cruz Gomez. Illustrations by Enrique Chagoya. Translation into Spanish by Rosalma Zubizarreta. San Francisco: Children's book Press, 1989. SUMMARY: Mr. Sugar uses his truck of sweet goodies to lure Alicia and Alfredo away from nutritious foods, but Grandma Lupe is not fooled by him. **E Roh**

----. **Uncle Nacho's hat = El sombrero del tío Nacho.** Illustrations by Veg Reisberg. Translated into Spanish by Rosalma Zubizarreta. San Francisco: Children's Book Press, 1989. Text in English and Spanish. SUMMARY: A bilingual folk tale from Nicaragua about a well-meaning man who can't figure out how to make changes in his life until his niece, Ambrosia, shows him how. **398.2097285 R64**

Rohmer, Harriet, Alejandro Cruz Martinez [...et al]. **The woman who outshone the sun: the legend of Lucia Zenteno**. Illustrations by Fernando Olivera. From a poem by Alejandro Cruz Martinez. San Francisco: Children's Book Press, 1991. SUMMARY: Retells the Zapotec legend of Lucia Zenteno, a beautiful woman with magical powers who is exiled from a mountain village and takes its water away in punishment. **398.21089976 Z82**

Rohmer, Harriet and Dorminster Wilson. **Mother Scorpion country: a legend from the Miskito Indians of Nicaragua = La tierra de la Madre Escorpión: una leyenda de los indios miskitos de Nicaragua**. Illustrations by Virginia Stearns. Translated into Spanish by Rosalma Zubizarreta and Alma Flor Ada. San Francisco, CA: Children's Book Press; [New York]: Distributed to the book trade by the Talman CO, 1987. Text in English and Spanish. SUMMARY: A brave young Miskito Indian follows his wife from the land of the living to the spirit world. **398.208997 R63 m**

Sáenz, Benjamin Alire and Geronimo Garcia. **A gift from papá Diego = Un regalo de papá Diego**. Illustrations by Geronimo Garcia. El Paso, TX: Cinco Puntos Press, 1998. Text in English and Spanish. SUMMARY: When Little Giego gets a Superman outfit for his birthday, he hopes to fly across the border to Mexico to be with his grandfather whom he loves. **E Sae**

Soler-Espiauba, Dolores. **Doce rosas para Rosa**. Madrid: Difusion, 1989. **468.64 S64 Lev.5 Vol 1**

----. **Más se perdió Cuba**. Barcelona: Difusion, 1995. **468.64 S64 Lev.2 Vol 1**

----. **Moros y Cristianos**. Madrid: Difusion, 1995. **468.64 S64 Lev.2 Vol 2**

Tabor, Nancy. **El gusto del mercado Mejicano = A taste of the Mexican market**. Watertown, MA: Charlesbridge, 1996. **641.0972 T32**

----. **Somos un arco iris = We are a rainbow**. Watertown, MA: Charlesbridge, 1995. Text in English and Spanish. SUMMARY: A child describes how different cultures can have a lot in common. **E Tab**

Vigil, Angel. **The corn woman: stories and legends of the Hispanic Southwest = La mujer del maíz: cuentos y leyendas del sudoeste hispano**. Englewood, CO: Libraries Unlimited, 1994. Text in English and Spanish. **398.208968 V53**

Villanueva, Clara and Josefina Fernandez. **De fiesta en Invierno**. Barcelona: Difusion, 1995. **468.64 V54 Lev.3 v.1**

----. **De fiesta en Otoño**. Barcelona: Difusion, 1996. **468.64 V54 Lev.3 v.2**

----. **De fiesta en Primavera**. Barcelona: Difusion, 1995. **468.64 V54 Lev.3 v.3**

----. **De fiesta en Verano**. Barcelona: Difusion, 1995. **468.64 V54 Lev.3 v.4**

MULTI-MEDIA KITS

Curso de español [kit]. London, Eng.: Linguaphone Institute, 1985. 4 sound cassettes + 3 books + 1 pamphlet. SUMMARY: Spanish language instruction course. **K 468.3421 C87**

¡Dime! series. See under **Integrated Resources.**

Español sin fronteras 1 [kit]. Madrid: Sociedad General Espanola Libreria, SA, 1997. 3 books + 2 sound cassettes. In Spanish. SUMMARY: Level one of a program designed to help students develop and improve their Spanish writing, listening, reading, speaking and grammatical skills. Emphasizes involvement in day to day activities and situations. Also introduces students to the culture and society of Spain and Latin America. Audience: Secondary Grades, Professional Development. **K 468.3421 E86 Lev.1**

Español sin fronteras 2 [kit]. Madrid: Sociedad General Espanola Libreria, SA, 1998. 3 books + 1 sound cassettes. In Spanish. SUMMARY: Level two of a program designed to help students develop and improve their Spanish language skills. Audience: Secondary Grades, Professional Development. **K 468.3421 E86 Lev.2**

Historietas y pasatiempos. Nivel 1 [kit]. Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, SA, 1988. 1 sound cassette + 1 book. In Spanish. SUMMARY: Activities designed to help students learn Spanish at beginning levels. Cartoon scenarios include questions while puzzles and games contain answers. Audience: Elementary grades. **K 468.2421 L66 Lev.1**

Qué gusto! [kit]. St. Paul, MN: EMC Publishing, 1988. 12 sound cassettes + 1 workbook + 1 textbook. SUMMARY: Designed to help students learn Spanish, with emphasis on reading, writing, listening and speaking skills in a variety of topics and situations. Audience: Secondary Grades. **K 468.2421 B7**

Ven 1 [2; 3]: Español lengua extranjera [kit]. Madrid: Edelsa Grupo Didascalía, SA, 1992-1995. 3 sound cassettes, 1 student book, 1 exercise book + 1 teacher's guide. In Spanish. SUMMARY: Level one of a three level program designed to help students develop and improve their Spanish writing, listening, reading, speaking and grammatical skills. Also introduces students to the society and culture of Spain and Spanish America. Emphasizes common day-to-day activities and situations. Audience: Secondary Grades, Professional Development. **K 468.2421 V45 Lev.1, Lev.2, Lev.3**

¿Y tú, qué dices? [kit]. Lexington, MA; Toronto: D.C. Heath and Company, 1992. 1 sound cassette + 1 book. Text in Spanish. SUMMARY: Designed to introduce students to the study of Spanish. Activities focus on the development of vocabulary, conversational language, listening, writing, and reading skills. Also introduces students to the culture and society of Spain and Latin America. Audience: Secondary Grades, Professional Development. **K 468.3421 K86**

CD ROMs

¡Dime! series. See under **Integrated Resources.**

The Rosetta Stone classic. Español. [I] [CD-ROM]. Harrisonburg, VA: Fairfield Language Technologies, 1998. 3 computer laser optical disks + 1 user's guide + 8 books + 1 table of contents leaflet. (The Rosetta Stone language library). SUMMARY: Consists of a comprehensive language learning system. The program focuses on the four areas of language learning: listening comprehension, reading comprehension, speaking (speech recognition and comparison to a native speaker) and writing (dictation exercises). Scored exercises and tests provide assessment tools for both students and teachers. The CD-ROM contains over 8,000 color images and over 3,000 words. *System requirements:* Windows: 486 DX CPU or better; Windows 3.1, 95 or NT 4.0; 8 MB RAM (16 for Win95, 32 for NT); Windows compatible sound card; CD-ROM drive;

640 x 480 x 256 color display; 8 MB hard drive space; microphone. *Macintosh*: 68040 CPU or better; Mac OS 7.0 or later; 8 MB RAM (16 for Power PC); CD-ROM drive; 640 x 480 x 256 colour display; 8 MB hard drive space; microphone. Audience: Grade 3 - Adult, Professional Development. **Booking #7180**

The Rosetta Stone classic. Español. [II] [CD-ROM]. Harrisonburg, VA: Fairfield Language Technologies, 1998. 3 computer laser optical disks + 1 user's guide + 6 books + 1 table of contents leaflet. (The Rosetta Stone language library). SUMMARY: Consists of a comprehensive language learning system. The program focuses on the four areas of language learning: listening comprehension, reading comprehension, speaking (speech recognition and comparison to a native speaker) and writing (dictation exercises). Scored exercises and tests provide assessment tools for both students and teachers. The CD-ROM contains over 8,000 color images and over 3,000 words. *System requirements: Windows*: 486 DX CPU or better; Windows 3.1, 95 or NT 4.0; 8 MB RAM (16 for Win95, 32 for NT); Windows compatible sound card; CD-ROM drive; 640 x 480 x 256 color display; 8 MB hard drive space; microphone. *Macintosh*: 68040 CPU or better; Mac OS 7.0 or later; 8 MB RAM (16 for Power PC); CD-ROM drive; 640 x 480 x 256 color display; 8 MB hard drive space; microphone. Audience: Secondary, Adult, Professional Development. **Booking #7182**

VIDEOS

¡Dime! series. See under **Integrated Resources.**

El español hoy en USA. Princeton, NJ: Films for the Humanities Inc.; Toronto: Kinetic Video, 1986. 1 videocassette (52 min.) Narration in Spanish. SUMMARY: Uses historical documents, artifacts, dramatizations, and interviews with writers and historians to examine the Spanish influence in America. This program, emphasizing the southern and southwestern United States, looks at the role played by Hispanics in America's past and present. Considers place names, festivals, dances, architecture and the customs and traditions of a large Spanish speaking population. Audience: Senior 2 - 4. **Booking #7739**

Mexico vivo. [Great Britain]: BBC; Mississauga, ON: International Tele-Film, 1990. 2 videocassettes (120 minutes) + 1 content analysis sheet + 1 pamphlet + 1 textbook + 1 teacher's guide. In Spanish and English. SUMMARY: Designed to help students learn to express themselves in Latin American Spanish. Introduces them to Mexican society and culture. Language teaching elements are introduced and interwoven into the five programs. Part one examines the history of Mexico City and considers the social conditions and challenges of the present. Part two focuses on the contributions of the Indians of Mexico to the culture. Part three reveals the importance of corn as a staple crop and describes a number of native Mexican dishes. Part four describes the musical preferences of young people and a Mexican rodeo. Part five concludes the program with visits to Cancun including the coral reefs, and the Mayan ruins of Polenque. Senior 2 - 4. **Booking #7867**

Spanish 10G: ¡bienvenido! ¡bienvenida! [Winnipeg]: Program Development Branch, School Programs Division, Manitoba Department of Education & Training, 1995. 1 videocassette (22 min.). (A Senior 1 Spanish course of the Manitoba Department of Education and Training.) SUMMARY: Designed for students to learn the Spanish language and to become familiar with Spanish-American culture. Topics include the alphabet, colours, numbers, formal and informal greetings, ordering food in a restaurant and telephone conversation. Also presents a glimpse of Winnipeg's Spanish-American community and the music and dance of the Spanish American-speaking world. Audience: Senior 1. **Booking #3151 Video Duplication #VT-0877**

Spanish plus. [Lessons 1 - 5]. El Paso, TX: Language Plus; Toronto: Kinetic Inc., 1985. 1 videocassette (34 min.) + 1 viewer's guide. SUMMARY: Designed to introduce viewers to conversational Spanish and to help them to improve their listening, speaking, and comprehension skills. Lessons include greetings and introductions, making sales, pricing and financing, getting facts and answering basic questions. May be used with an entire class, in small groups, or on an individual basis. Audience: Grades 7 - 8, Senior 1 - 4. **Booking #9709, Video Duplication #VT-0172**

Spanish plus. [Lessons 6-10]. El Paso, TX: Language Plus; Toronto: Kinetic Inc., 1985. 1 videocassette (36 min.) + 1 viewer's guide. SUMMARY: Designed to introduce viewers to conversational Spanish. Lessons include being in a restaurant, making telephone calls, finding directions, and making travel plans. Audience: Grades 7 - 8, Senior 1 - 4. **Booking #9710 Video Duplication #VT-0173**

Sueños world Spanish [videocassette]. [Great Britain]: BBC Education; Mississauga, ON: International Tele-Film, 1995. 4 videocassettes (ca. 300 min.) + 1 workbook + 1 student textbook + 1 instructor's manual. Video programs contain English sub-titles. SUMMARY: Program designed to help students to develop and improve their Spanish writing, listening, reading, speaking and grammatical skills. Also introduces students to the culture and society of Spanish speaking people from around the world. Twenty video programs present interviews with individuals who describe a dream or ambition and how they have achieved it. Each program also includes language teaching elements, which are more fully developed in the student text. Video programs correlate to student text and workbook units. May be used for independent study or for work in the classroom. Audience: Senior 1 - 4, Professional Development. **Booking #7765**

Telesituaciones [Kit]. Lexington, MA: D.C. Heath and Company; Scarborough, ON: ITP Nelson, 1993. 1 videocassette (55 min.) + 1 workbook + 1 workbook teacher's edition + 1 student video workbook instructor's edition. SUMMARY: Designed to introduce students to conversational Spanish, to assist them in improving their listening, speaking, reading, and writing skills, and to increase their knowledge and understanding of Spanish culture. Topics include identifying people, looking for a job, identifying and describing family members, ordering a meal in a restaurant, talking about medical history and illness, asking for and giving directions, and shopping for food and clothing. Accompanying materials correlate to the video segments. The workbook contains vocabulary-building activities, role plays and problem solving situations, and photo and realia-based activities. The instructor's edition of the Telesituaciones workbook contains the student workbook, teaching suggestions, answer key and video script. The instructor's edition of the Telesituaciones student video workbook includes video activities, answer key and complete video script. Audience: Senior 4, Professional Development. **Booking #7735**

VideoPasaporte Español [kit]. Lincolnwood, IL: NTC Publishing Group, 1989. 1 videocassette (60 min.) + 1 sound cassette + 1 resource/activity guide + 1 workbook + 1 instructor's guide. Video program narration in Spanish. SUMMARY: Designed to introduce students to conversational Spanish and to increase their knowledge and understanding of Spanish culture. Topics include greeting people, talking about yourself and others, shopping, making travel arrangements and giving information and directions. Sound cassette, resource/activity book and workbook chapters correspond to videocassette units. Teacher's guide includes video transcript, vocabulary and culture notes, and answers to resource and activity and workbook activities. Filmed on location in Spain. Audience: Senior 1 to Senior 3, Professional Development. **Booking #7733**

WEB SITES

Algunos Lugares en Español=Some Spanish Language Places. Part of Pacific Bell's *Education First* program. Spanish & English versions.
<http://www.kn.pacbell.com/wired/Algunos/spanish.html>

AltaVista en español. Search the Web in Spanish. Find sites based in Mexico, Latin America and Spain. <http://es.altavista.com/>

Arts & History - Virtual Forum of Mexican Culture. Online magazine "dedicated to the diffusion of Art, Culture and Mexican history." Through the use of images and essays, this site looks at the works of Mexican artists, both past and contemporary.
<http://www.arts-history.mx/index2.html>

CLA Language Center - Spanish (University of Minnesota).
http://languagecenter.cla.umn.edu/index.php?page=links_spanish

Center for the Study of Books in Spanish for Children and Adolescents. (California State University, San Marcos). Includes lists of recommended books, books on professional development in Spanish, workshops, conferences, and an extensive list of links to other Spanish language sites. The site can be viewed in English or Spanish.
http://www.csusm.edu/campus_centers/csb/index.html

Chicano Studies Research Center (University of California, Los Angeles). The centre "promotes the study and dissemination of knowledge on the experience of the people of Mexican descent and other Latinos in the United States." Offers useful links to Spanish language resources online, including Spanish-language archives, newspapers, periodicals, reference resources and web sites. <http://www.chicano.ucla.edu/>

Cultures of the Andes = Culturas de los Andes. <http://www.andes.org/index.html>

Diego Rivera Museo Virtual. Virtual art gallery profiling the life and works of Mexican painter Diego Rivera (1886-1957). The site features a selection of Rivera's paintings and murals; his biography; an online store; as well as several QuickTime and RealVideo film shorts. Spanish & English versions. http://www.diegorivera.com/diego_home.html

Discovery Channel Online

- **Discovery Kids América Latina.** <http://www.discovery.com/diginets/international/kids/kids.html>
- **Discovery Channel Portuguese.** <http://www.discovery.com/diginets/international/brasil/brasil.html>
- **Discovery Channel España.** <http://www.discovery.com/diginets/international/iberia/iberia.html>
- **Discovery Channel América Latina.**
http://travel.discovery.com/destinations/mexico_latina/mexico_la.html

Embassies Ottawa. List of foreign embassy web sites in Ottawa, including several countries where the first official language is Spanish. Includes Bolivia; Columbia; Ecuador; Mexico; Paraguay; Spain; Uruguay; and Venezuela. Many of the sites include interesting links to cultural and educational sites within their respective country. The sites for Spain and Mexico include links

to information on Spanish language development programs for educators, as well as scholarship information. English, French and Spanish versions are available on the sites for Central and South American countries, as well as Mexico and Spain.

<http://www.docuweb.ca/EmbassiesOttawa/members.html>

¡Españolé! The Online Resource for Students and Teachers of Spanish! Created by Susan Seraphine-Kimel of Astronaut High School, Titusville, Florida.

<http://www.espanole.org/>

¡Especialmente Español! Part of Pacific Bell's Knowledge Network, this site is a collection of links to what the authors consider some of the better Spanish Language resources on the web. The site features a "Hotlist," links to sites and lesson plans for elementary, middle and high school levels, as well as links to various other resources for educators. <http://www.kn.pacbell.com/wired/espanol/>

Homepage of Ani Granson. Ani Granson, a consultant with the Department of Education in Winnipeg, Manitoba, has compiled a useful list of Spanish language resources on the web.

<http://www3.mb.sympatico.ca/~agranson/resources/sag10-00.htm>

Hot Internet Sites ¡en Español!: An Internet Hotlist on Internet Resources. Created by Beth Bustamante as part of Pacific Bell's *Education First* program.

<http://www.kn.pacbell.com/wired/fil/pages/listspanish.html>

Internet Resources for Latin America, Spain, and Portugal. Compiled by Patricia Promis, Librarian for Latin American Studies, Spanish and Portuguese, University of Arizona.

<http://dizzy.library.arizona.edu/library/teams/fah/subpathpages/Span.Port/latinamer.htm>

Frida Kahlo - contemporary thoughts by Daniela Falin. The site profiles the life and works of Mexican painter Frida Kahlo (1907-1954). Includes a selection of self-portraits Kahlo painted at various stages of her life. In English. <http://www.fridakahlo.it/>

Langenscheidt's New College English Dictionary. Translates into various languages including Spanish. <http://www.langenscheidt.de/english/index.html>

Language Dictionaries and Translators. <http://rivendel.com/~ric/resources/dictionary.html>

Language Links (University of Wisconsin-Madison). <http://polyglot.lss.wisc.edu/lss/lang/spanish.html>

Latin Language and Literature (The College of Saint Benedict, St. John's University, St. Joseph, Minnesota). <http://www.csbsju.edu/library/>

LatinoWeb: A Latino Virtual Community. A "virtual information center for Latino resources," whose mission is "to empower the Latino community by providing a gateway on the Internet." Includes links to Latino artists' web pages, many of which provide images of the artist's work. The site also provides links to Spanish language radio and television sites; online education and research sites; links to archives all around the world; directories and reference resources; and Spanish language publications. <http://www.latinoweb.com/index.html>

Mexican Newspapers Online. Compiled by Rita Wilson, reference librarian at the University of Texas, San Antonio. <http://www.lib.utsa.edu/Research/Subject/mexicannewsguide.html>

Music in the Spanish Speaking World (Globe-Gate. The University of Tennessee-Martin).
<http://globegate.utm.edu/spanish/spmusic.html>

Museo del Prado. Site for the Prado Museum, Madrid, Spain. <http://museoprado.mcu.es/home.html>

Online Publications From and About Latin America. Compiled by Rita Wilson, reference librarian at the University of Texas, San Antonio.
<http://www.lib.utsa.edu/Research/Subject/latinamericapubs.html>

Programas de Televisión (¡Yahoo! en español).
http://espanol.yahoo.com/Medios_de_comunicacion/Television/Programas/

Schools Online Project - Modern Languages (Anglia Polytechnic University, Cambridge/Chelmsford, England).
http://sol.ultralab.anglia.ac.uk/pages/schools_online/languages/mflhome.html

Spanish Language and Hispanic Cultures @ Globe-Gate (The University of Tennessee-Martin). <http://globegate.utm.edu/spanish/span.html>

Spanish Language Resources (Buffalo State University). This site has everything you need to know about Latin America, including online dictionaries and translators.
<http://wings.buffalo.edu/world-languages/lab/labs.htm>

Spanish Language Resources. (The Texas Education Network (TENET) Resource Center). Provides many activities online to help in the teaching and learning of Spanish, including online dictionaries, lessons, lesson plans, and links to other Spanish education sites.
<http://wnt.cc.utexas.edu/~txednet/cfdir/halls/halls.cfm?hall=10>